

Conditions d'utilisation des contenus du Conservatoire numérique

1- [Le Conservatoire numérique](#) communément appelé [le Cnum](#) constitue une base de données, produite par le Conservatoire national des arts et métiers et protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle. La conception graphique du présent site a été réalisée par Eclydre (www.eclydre.fr).

2- Les contenus accessibles sur le site du Cnum sont majoritairement des reproductions numériques d'œuvres tombées dans le domaine public, provenant des collections patrimoniales imprimées du Cnam.

Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n° 78-753 du 17 juillet 1978 :

- la réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur ; la mention de source doit être maintenue ([Cnum - Conservatoire numérique des Arts et Métiers - https://cnum.cnam.fr](https://cnum.cnam.fr))
- la réutilisation commerciale de ces contenus doit faire l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

3- Certains documents sont soumis à un régime de réutilisation particulier :

- les reproductions de documents protégés par le droit d'auteur, uniquement consultables dans l'enceinte de la bibliothèque centrale du Cnam. Ces reproductions ne peuvent être réutilisées, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

4- Pour obtenir la reproduction numérique d'un document du Cnum en haute définition, contacter [cnum\(at\)cnam.fr](mailto:cnum(at)cnam.fr)

5- L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment possible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

6- Les présentes conditions d'utilisation des contenus du Cnum sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

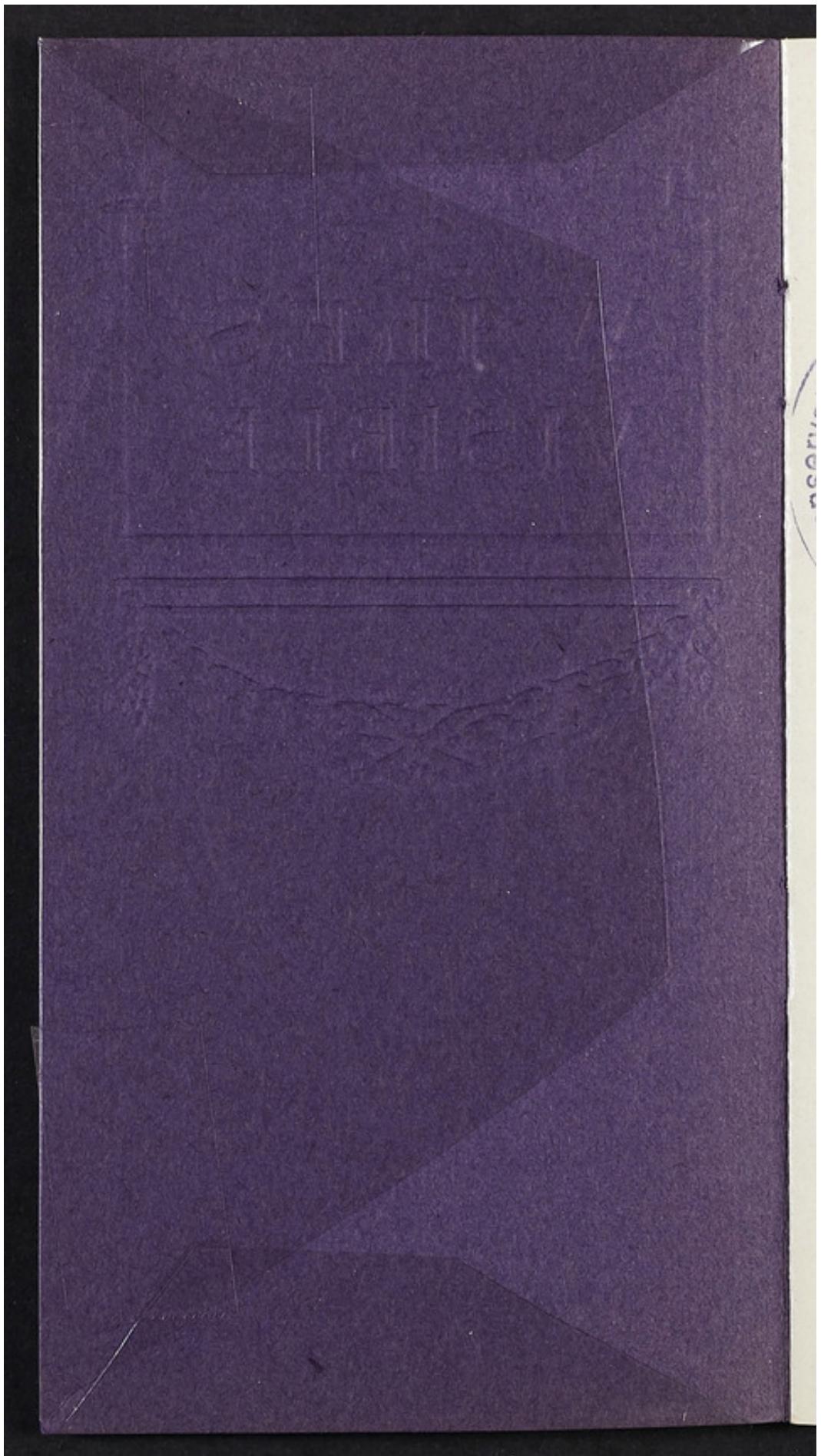
NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

Auteur(s)	Adder Machine Company (Société)
Titre	La Wales : machine à additionner en colonne à impression visible
Adresse	Wilkes-Barre, Pennsylvanie (États-Unis) : Adder Machine Company (The)
Collation	1 vol. (16 p.) : ill. ; In-16
Nombre de vues	20
Cote	CNAM-MUSEE IS0.4-ADD
Sujet(s)	Calculatrices Catalogues de constructeurs
Thématique(s)	Catalogues de constructeurs
Typologie	Ouvrage
Langue	Français Anglais
Date de mise en ligne	19/03/2025
Date de génération du PDF	07/04/2025
Notice complète	https://documentation.arts-et-metiers.net/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=16589
Permalien	https://cnum.cnam.fr/redir?M13704

The
**WALES
VISIBLE**

ISO.4-ADD

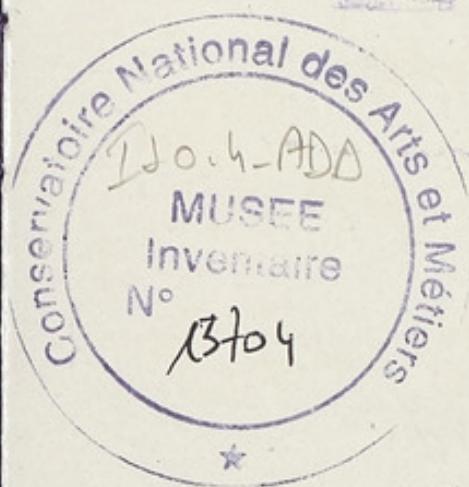
DOC. 1991



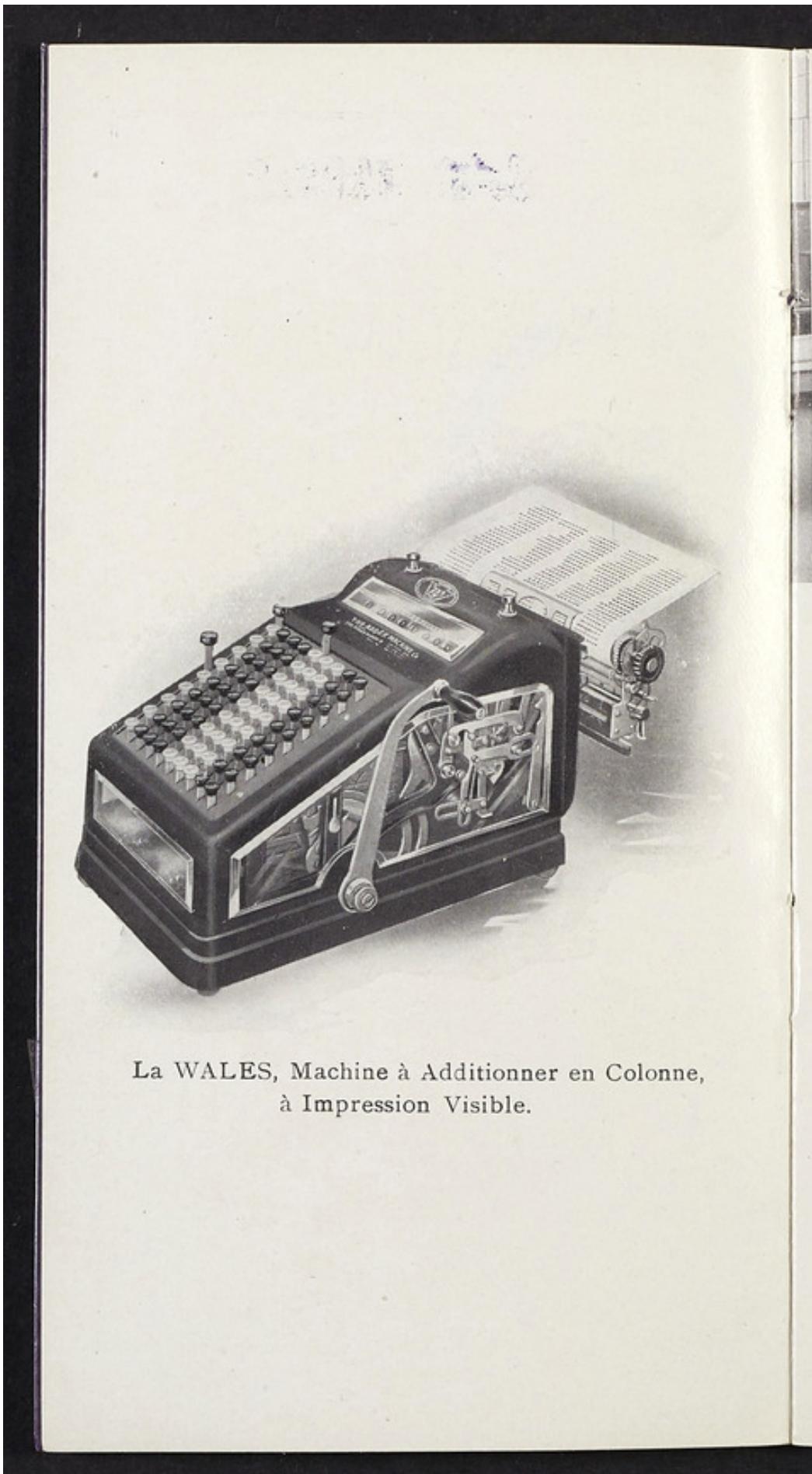
Droits réservés au [Cnam](#) et à ses partenaires

A 17.

4-8. DASSAT



Form 1511—5,000—3/09.



La WALES, Machine à Additionner en Colonne,
à Impression Visible.

LES DASSAT

La
WALES
Machine
à Additionner
en Colonne
à l'Impression
Visible

The Adder
Machine Company
Wilkes-Barre
Pennsylvania
Etats-Unis

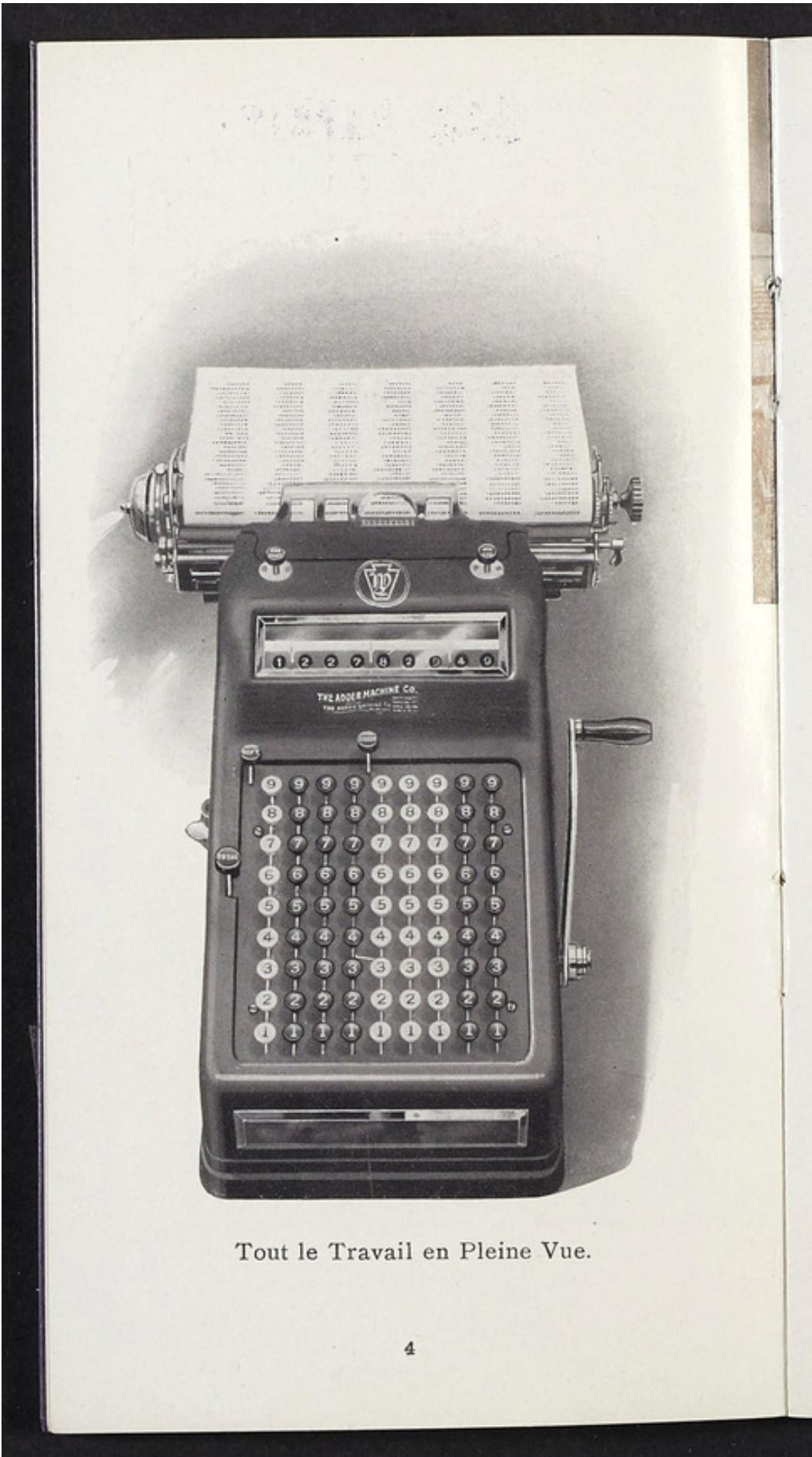


Agence Générale pour l'Europe:
THE SAXE REGISTER CO., LTD.
19 Fore St.,
LONDRES, E. C., ANGLETERRE.

Agent pour la France:
SIDNEY HÉBERT
42 Rue Vivienne
PARIS, FRANCE.

CATALOGUE "JUNIOR"

Droits de Reproduction Réservés par l'Adder Machine Co.,
à Wilkes-Barre, Pennsylvanie (Etats-Unis).



Tout le Travail en Pleine Vue.

JAS. DASSAT

Avant Propos.



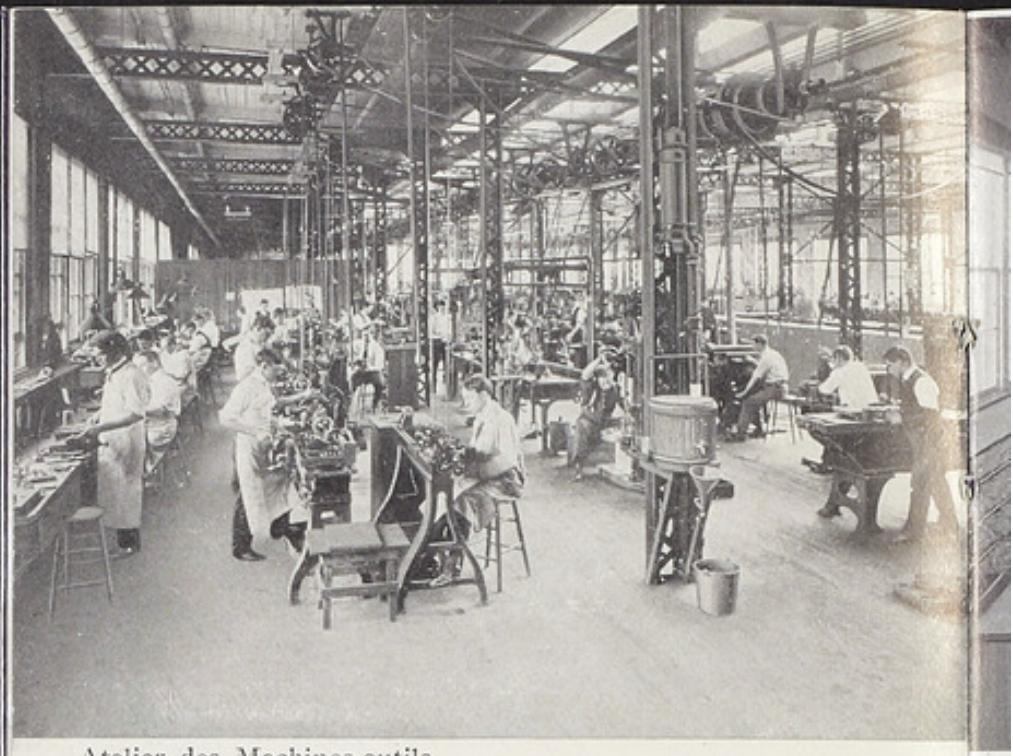
EN offrant cette brochure au public commerçant, nous croyons lui fournir des renseignements intéressants sur un appareil destiné à réaliser une économie de travail dans les bureaux, et qui surpassé en qualité comme en simplicité tout ce qui s'est fait dans le même genre. Nous y faisons brièvement ressortir les avantages de la WALES, machine à additionner en colonne, à impression visible.

L'emploi de la machine à additionner en colonne remonte à une quinzaine d'années.

Les neuf premières années bien comptées s'écoulèrent sans qu'il fût apporté aucun perfectionnement notable aux modèles de l'origine, tels que les banques s'étaient mises à les acheter. Mais il y a environ six ans, nos inventeurs et nos constructeurs réussissaient à combiner les éléments qui devaient servir de point de départ et de base aux détails de construction, aux perfectionnements dont la WALES à impression visible est le résultat: elle combine, dans sa construction complexe, les caractères de commodité et de simplicité avec l'élégance du modèle, la facilité de la manœuvre, la vitesse, l'exactitude et la solidité qui en garantit la durée. On y a évité les accessoires inutiles, qui tendent seulement à compliquer la construction sans rien ajouter à l'efficacité pratique de la machine.

Nous construisons cette machine avec la toute meilleure qualité de matières premières que nous fournissons le marché; nous y employons la main d'œuvre la plus habile qui se puisse trouver; en un mot, nous n'épargnons aucune dépense nécessaire pour réaliser dans la WALES à impression visible le plus haut degré de perfection possible à obtenir dans une machine à totaliser, tant comme construction et comme fini que comme utilité pratique.

La WALES à impression visible symbolise le progrès dans tous ses détails; elle réalise, dans son ensemble, l'expression concrète du plus haut degré de perfection qui ait été atteint depuis le jour où l'idée d'une machine à totaliser a pris naissance. Les résultats pratiques obtenus par son emploi lui ont justement valu les plus grands éloges, et elle mérite de fixer l'attention de tous les commerçants intéressés à voir la machine à calculer à l'usage des bureaux atteindre son plus haut point de perfection.



Atelier des Machines-outils

Quelques Points de Supériorité
de la WALES,
Machine à Additioner en Colonne,
à Impression Visible.

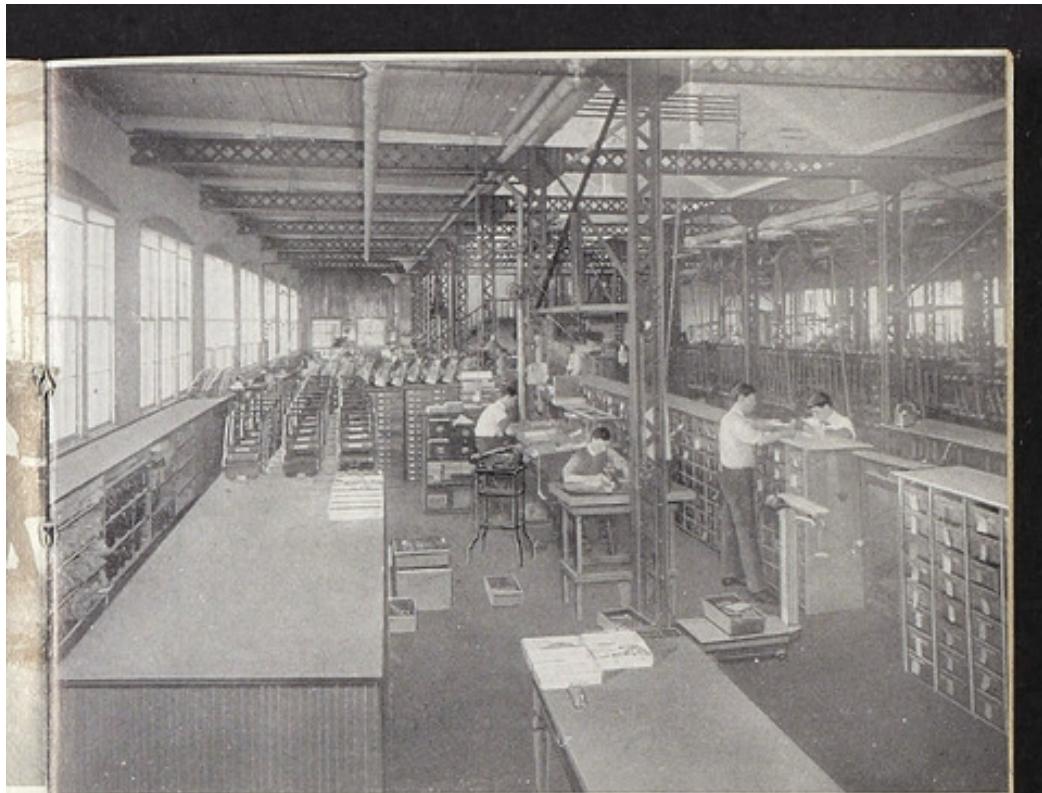
Impression Visible

DANS l'établissement du modèle de la WALES, l'impression visible a joué un rôle d'importance capitale. La pratique a pleinement démontré que ce seul détail de construction suffisait à augmenter la vitesse de l'opérateur dans une proportion d'au moins 25 pour 100, tout en contribuant à améliorer la correction du travail.

La WALES est la seule machine à impression visible qui se trouve aujourd'hui dans le commerce.

Totaux Visibles

Les roues totalisatrices sont commodément logées entre le clavier et le cylindre où s'opère l'impression visible, dans la position la plus avantageuse qui soit possible.



Magasin du Stock

Correction Automatique de la Touche, ou Flexibilité du Clavier

LES opérateurs commettent forcément des erreurs en frappant sur les touches. La flexibilité du clavier de la WALES à impression visible réduit le travail à accomplir par l'opérateur qui a fait une de ces erreurs; en effet, il suffit tout simplement d'abaisser la touche correcte pour obtenir la correction automatique de la somme inscrite, sans qu'il soit besoin de recourir à la "touche d'erreur," ni de s'occuper d'aucune autre touche que de celle dans laquelle l'erreur réside.

Le clavier présente la pente convenable, en sorte qu'il est possible d'abaisser n'importe lequel des boutons de touche sans exercer la moindre action sur aucun des autres; car, lorsqu'un bouton est abaissé, son sommet ne descend pas plus bas que le sommet du bouton situé immédiatement en dessous.

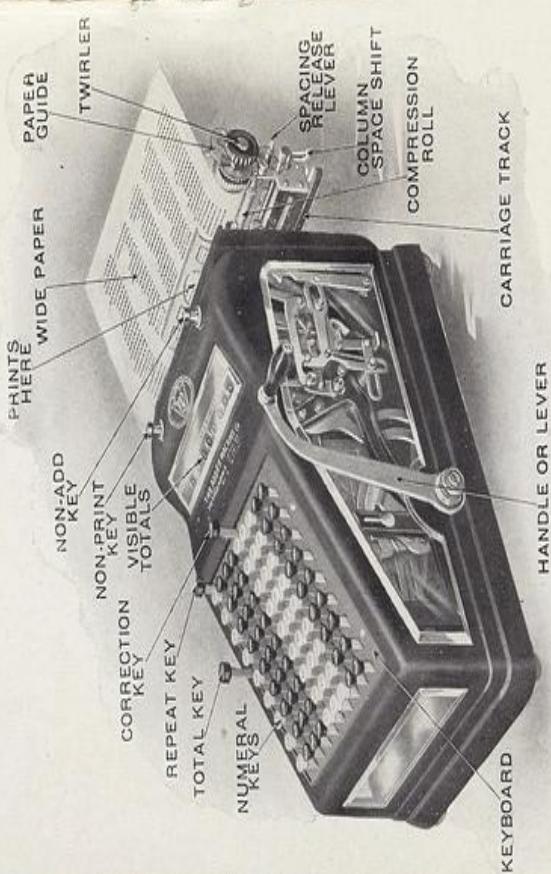
Cette flexibilité du clavier, combinée avec la construction toute nouvelle et originale du mécanisme de répétition, permet de fréquents "raccourcis" dans les opérations d'inscription et d'addition des colonnes de chiffres, lorsque certains chiffres sont répétés et d'autres changés.

Avancement Automatique du Ruban

Le ruban encré de la WALES à impression visible possède un mouvement d'avancement automatique et un changement de marche également automatique.

EXPLICATION DES TERMES:

Prints Here	Wide Paper	Prints Here	Wide Large
NON-ADD KEY	Prints Here	Point où s'opère l'impression	
NON-PRINT KEY	Non-add Key	Touche de "Non-addition"	
CORRECTION KEY	Non-print Key	Touche de "Non-impression"	
VISIBLE TOTALS	Correction Key	Touche de Correction	
REPEAT KEY	Visible Totals	Totaux Visibles	
TOTAL KEY	Repeat Key	Touche de Répétition	
NUMERAL KEYS	Total Key	Touche Totalisatrice	
Keyboard	Numerical Keys	Touches des Chiffres	
HANDLE OR LEVER	Keyboard	Clavier	
CARRIAGE TRACK	Handle or Lever	Levier à Manivelle	
COMPRESSION ROLL	Carriage Track	Voie du Chariot	
COLUMN SPACE SHIFT	Compression Roll	Cylindre de Pression	
COLUMN SPACE SHIFT	Column Space Shift	Permutateur des Espaces	
COMPRESSION ROLL	de Colonnes	de Colonnes	
SPACING RELEASE LEVER	Spacing Release Lever	Levier de Dégagement	
CARRIAGE TRACK	Twirler	de l'Espacement	
HANDLE OR LEVER	Paper Guide	Bouton à Rotation	
KEYBOARD		Guide-papier	



Vue Latérale de la Machine, avec les Touches Eliminatrices

Touches Eliminatrices

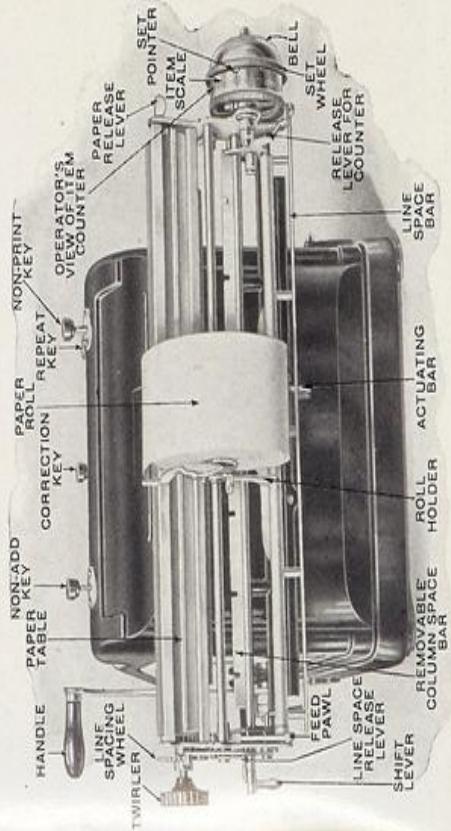
LA WALES à impression visible possède deux Touches Eliminatrices, celle de "Non-addition" et celle de "Non-impression." En abaisant la touche de "Non-addition," l'opérateur peut inscrire sur sa feuille de papier un nombre ou une entrée monétaire quelconque sans l'additionner avec la somme des entrées déjà totalisées, ou à totaliser subseqüemment sur les roues totalisatrices.

En abaisant la touche de "Non-impression," l'opérateur peut faire des additions à la somme des entrées

est telle, dans la WALES à impression visible, qu'elle permet l'exécution de bonnes copies au papier-carbone; l'ajustage en vue des différentes épaisseurs de papier se fait aussi parfaitement qu'on peut le désirer.

DEFINITION OF TERMS:

- | | |
|--|--|
| Handle | Tablette portant la feuille |
| Paper Table | Tablette portant la "Non-addition" |
| Non-add Key | Touche de Correction |
| Correction Key | Touche de Papier |
| Paper Roll | Rouleau de Papier |
| Repeat Key | Touche de Répétition |
| Non-print Key | Touche de "Non-impression" |
| Operator's View of Item Counter | Vue qu'à l'Opérateur du Compteur |
| Vue qu'à l'Opérateur du Compteur
de Nombres | Vue qu'à l'Opérateur du Compteur
de Nombres |
| Paper Release Lever | Lever de Dégagement |
| du Papier | du Papier |
| Item Scale | Echelle des Entrées |
| Set Pointer | Pointe de Réglage |
| Bell | Timbre |
| Set Wheel | Réglage |
| Release Lever for Counter | Compteur |
| Lever de Dégagement Pour le Compteur | Compteur |
| Actuating Bar | Barre d'Actionnement |
| Roll Holder | Barre d'Actionnement |
| Removable Column Spacing | Colonnes, moin |
| Barre d'Espacement des Colonnes, moin | Colonnes, moin |
| Shift Lever | Levier Permutat |
| Line Space Release Lever | Levier Porte-roule |
| Lever de Dégagement de l'Espace | Porte-roule |
| des Lignes | Porte-roule |
| Feed Pawl | Cliquet de l'Avancer |
| Twirler | Bouton à Rotat |
| Line Spacing Wheel | Pignon d'Espace |
| séc | des Lignes |
| sat: | des Lignes |
| I: | l'opéra- |
| ac: | l'opéra- |
| pa: | l'opéra- |
| sai: | l'opéra- |
| séc: | l'opéra- |
| sat: | l'opéra- |
| I: | l'opéra- |
| ac: | l'opéra- |
| pa: | l'opéra- |
| sai: | l'opéra- |
| séc: | l'opéra- |
| sat: | l'opéra- |



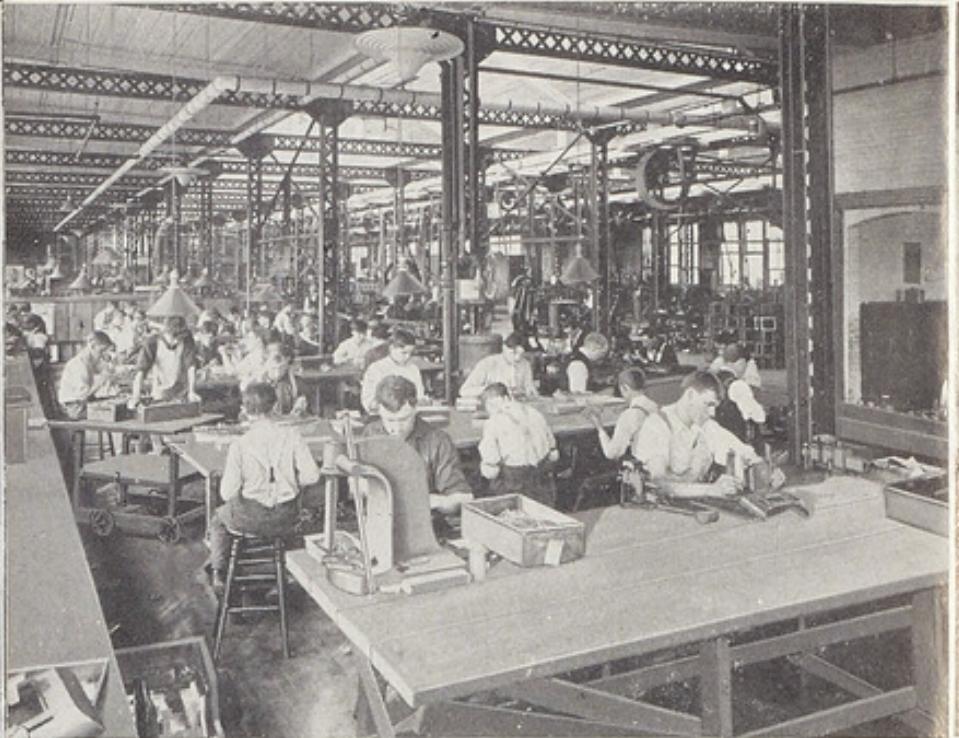
Vue de la Machine par l'Arrière

déjà totalisées par les roues totalisatrices, sans que les entrées correspondantes soient inscrites sur la feuille.

Ces touches rendent de grands services dans l'établissement des bilans et relèvent de grands services dans l'établissement des crédits s'inscrivent en même temps.

Copies au Papier-carbone

La construction du chariot portant la feuille de papier est telle, dans la WALES à impression visible, qu'elle permet l'exécution de bonnes copies au papier-carbone; l'ajustage en vue des différentes épaisseurs de papier se fait aussi parfaitement qu'on peut le désirer.



Atelier d'Assemblage des Détails

Timbre-signal et Compteur de Nombres

LE Compteur de Nombres avec Timbre-Signal est constamment en vue de l'opérateur. Il revient automatiquement au zéro lorsque l'on transporte le chariot sur une nouvelle colonne. Il est pourvu de deux indicateurs, dont l'un montre le nombre des entrées à inscrire dans chaque colonne, tandis que l'autre désigne le nombre des entrées déjà inscrites dans la colonne à n'importe quel point donné. L'appareil ne compte ou n'enregistre qu'un à chaque tour ou manœuvre de la machine, que le papier soit ajusté pour avancer d'un ou de deux espaces.

Barre d'Espacement des Colonnes

Il peut être fourni tel nombre de barres d'espacement des colonnes qu'on pourra désirer, en vue d'adapter l'impression à l'emploi de tous formulaires réglés d'avance; ces barres, mobiles et détachables à volonté, donneront tel nombre de colonnes qu'on voudra.



Atelier d'Assemblage Définitif

Signal Automatique de “Libre”

LE Signal “Libre,” dans la WALES à impression visible, est éminemment parlant un “Signal de Voie Libre”; il est, de plus, absolument “automatique,” et n’exige de la part de l’opérateur ni réflexion, ni abaissement du bouton totalisateur, ni action supplémentaire sur la manivelle, avant de se mettre au travail.

Si les roues totalisatrices sont libres, c'est-à-dire dégagées de tout commencement d'opération, le signal apparaîtra à la droite du premier nombre imprimé. Il est impossible que le signal de “Libre” s'imprime dans n'importe quelle autre circonstance.

Dans l'impression des colonnes sur une bande de papier continue, le signal de “Libre” opère la distinction entre les “totaux” et les “totaux partiels”: en effet, le premier nombre suivant un total est accompagné du signal de “Libre,” tandis que le premier nombre suivant un total partiel ne l'est point.

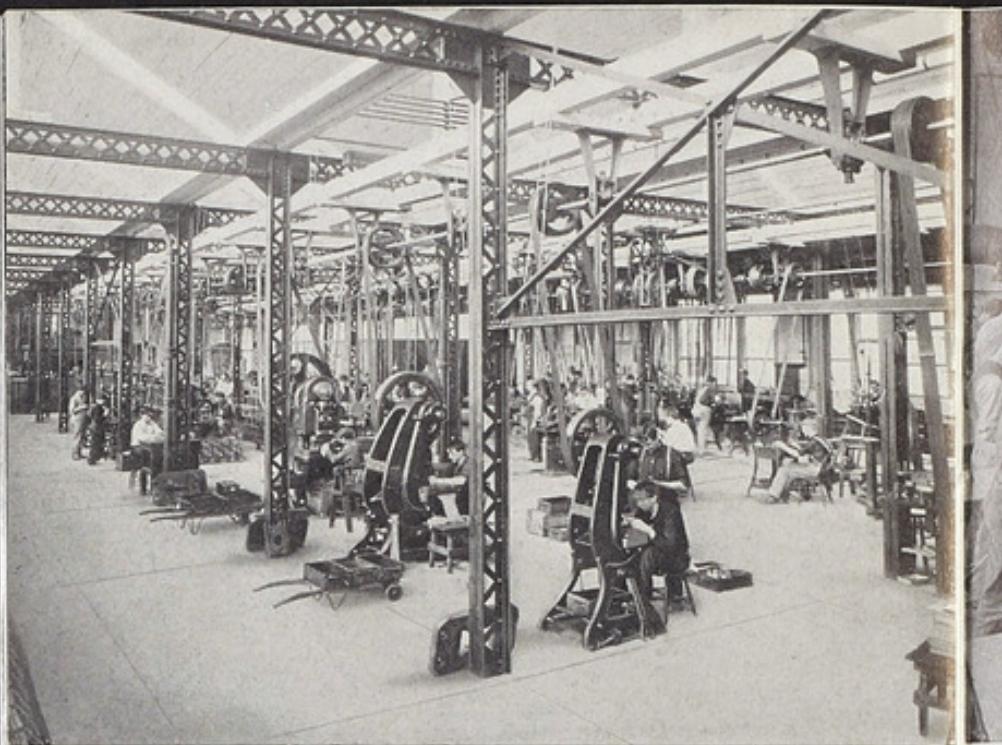
4	5	6	7	0
5	6	7	8	0
6	3	0	0	
3	4	5	4	5
5	6	7	8	
6	0	0	2	
7	6	3	6	7
4	0	5	0	7
			4	6

5, 4 1 7. 0 3

5	6	7	8
4	6	6	0
5	6	7	
4	5	6	

5, 9 5 0. 0 4

5	6	7	8	0
4	5	6		
4	6	6	4	6
5	2	7	8	0



Presses Emporte-pièce à Découper

Détails Mécaniques.

Régulateur Mécanique

DANS la WALES à impression visible, la vitesse de la machine dans son mouvement de retour à la position normale est exactement gouvernée par un régulateur mécanique, dispositif qui supprime les difficultés généralement inhérentes à l'emploi des freins modérateurs à huile.

Clavier Mobile

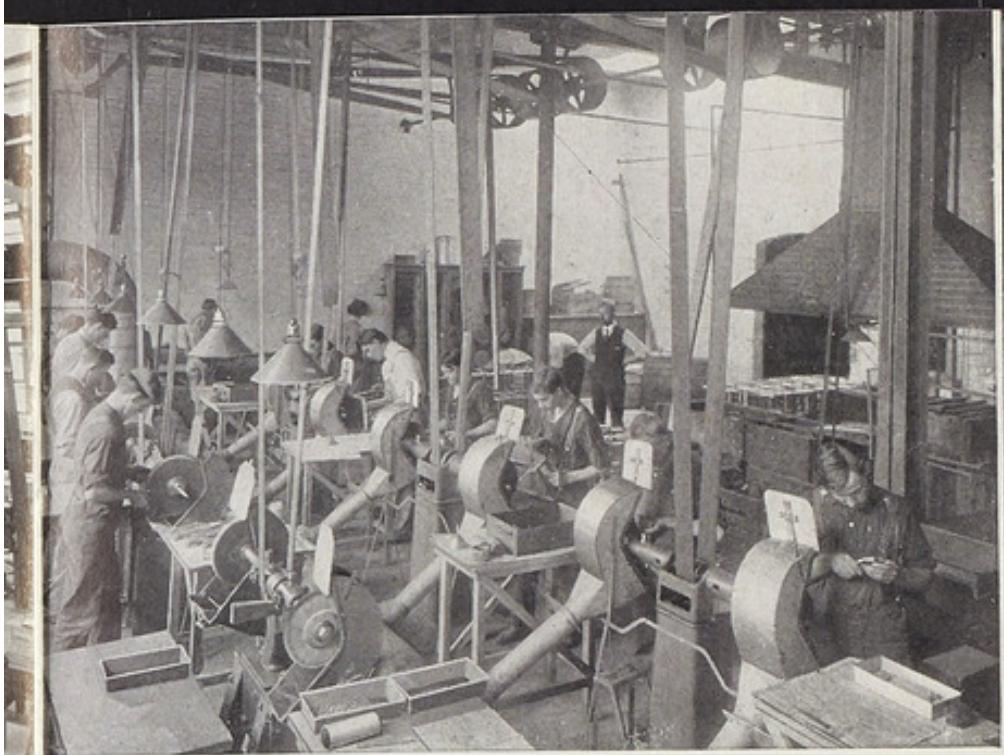
Le Clavier s'assemble en une seule pièce avant d'être monté sur la machine; il se détache et s'enlève instantanément et sans difficulté.

Caractères

La machine est armée de caractères individuels en acier, d'un type spécial, dont le dispositif élimine la nécessité d'employer des vis ou autres systèmes d'assemblage analogues pour les ajuster.

Pièces Cémentées

Toutes les surfaces et tous les contacts sujets à frottement sont durcis par cémentation, procédé qui en garantit la solidité, la durée en service et l'ajustage exact et permanent.



Atelier de Polissage

Pièces Interchangeables

L'EMPLOI d'outils et de dispositifs spéciaux, établis et construits à grands frais, joint à celui des machines automatiques les plus modernes et les plus parfaites, conduites par les ouvriers d'état les plus habiles et les plus intelligents, obtient ce résultat que toutes les pièces de la WALES à impression visible sont exactement interchangeables.

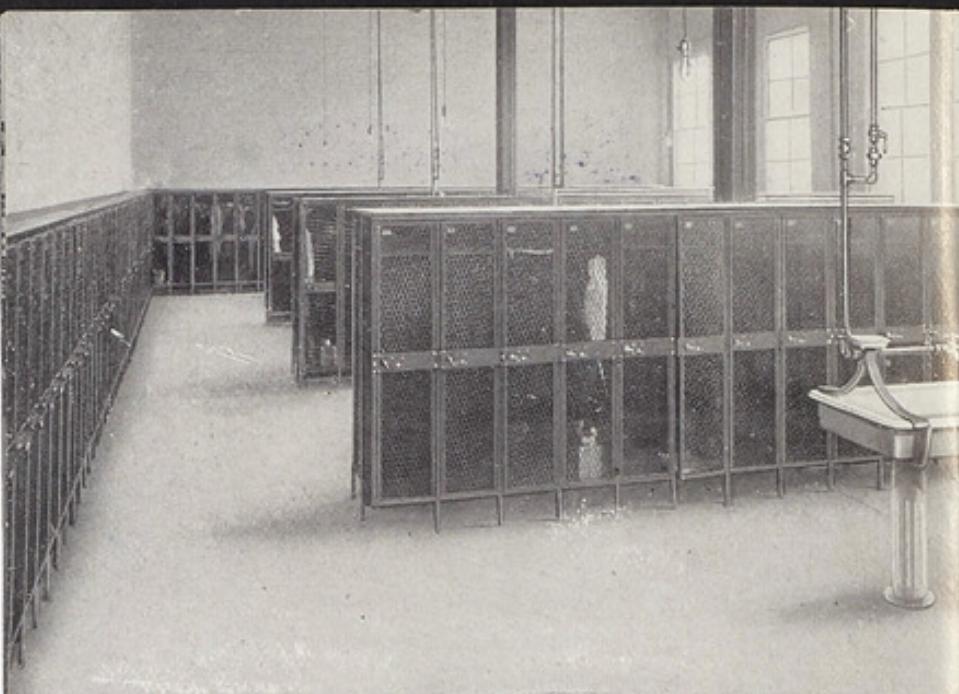
Ressorts

Tous les ressorts sans exception sont faits de la plus fine qualité importée de fil d'acier pour ressorts.

Les jeux multiples de ressorts sont tous au repos lorsque la machine est en position normale; ils sont donc exempts de toute fatigue tant que la machine ne fonctionne pas.

Absence de Vis et d'Ecrous

L'absence presque totale de vis dans son mécanisme interne assure à la WALES à impression visible le plus haut degré de sécurité et de stabilité dans l'ajustage de ses pièces.



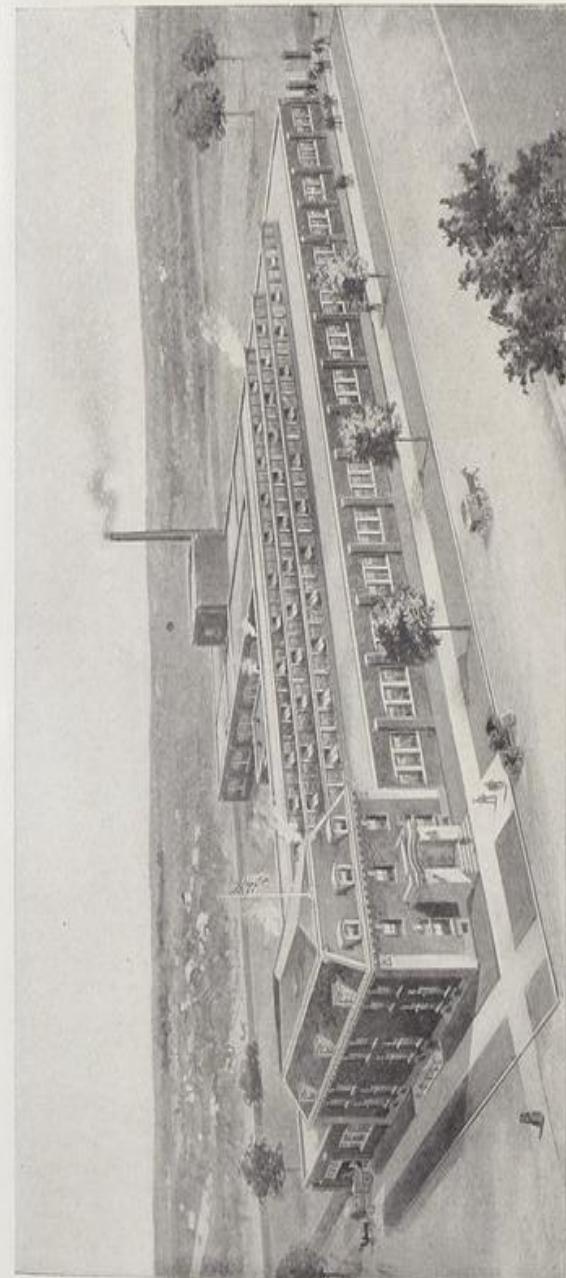
Salle des Armoires de Sûreté du Personnel

Maneuvre Aisée, sans Fatigue

Le jeu du clavier est léger, agréable, point fatigant; les touches se relâchent dès le début de la course d'avant en arrière, d'où économie de temps pour l'opérateur. La plus grande épargne de temps et d'effort physique résulte, en outre, de la facilité avec laquelle se manœuvré le levier à manivelle, et de la promptitude de son retour à la position normale.

Ces détails de construction, joints à la "VISIBILITÉ PARFAITE" de tout le travail, font de la WALES à impression visible la machine la plus rapide qui existe en service pratique.

ASA DASSAP

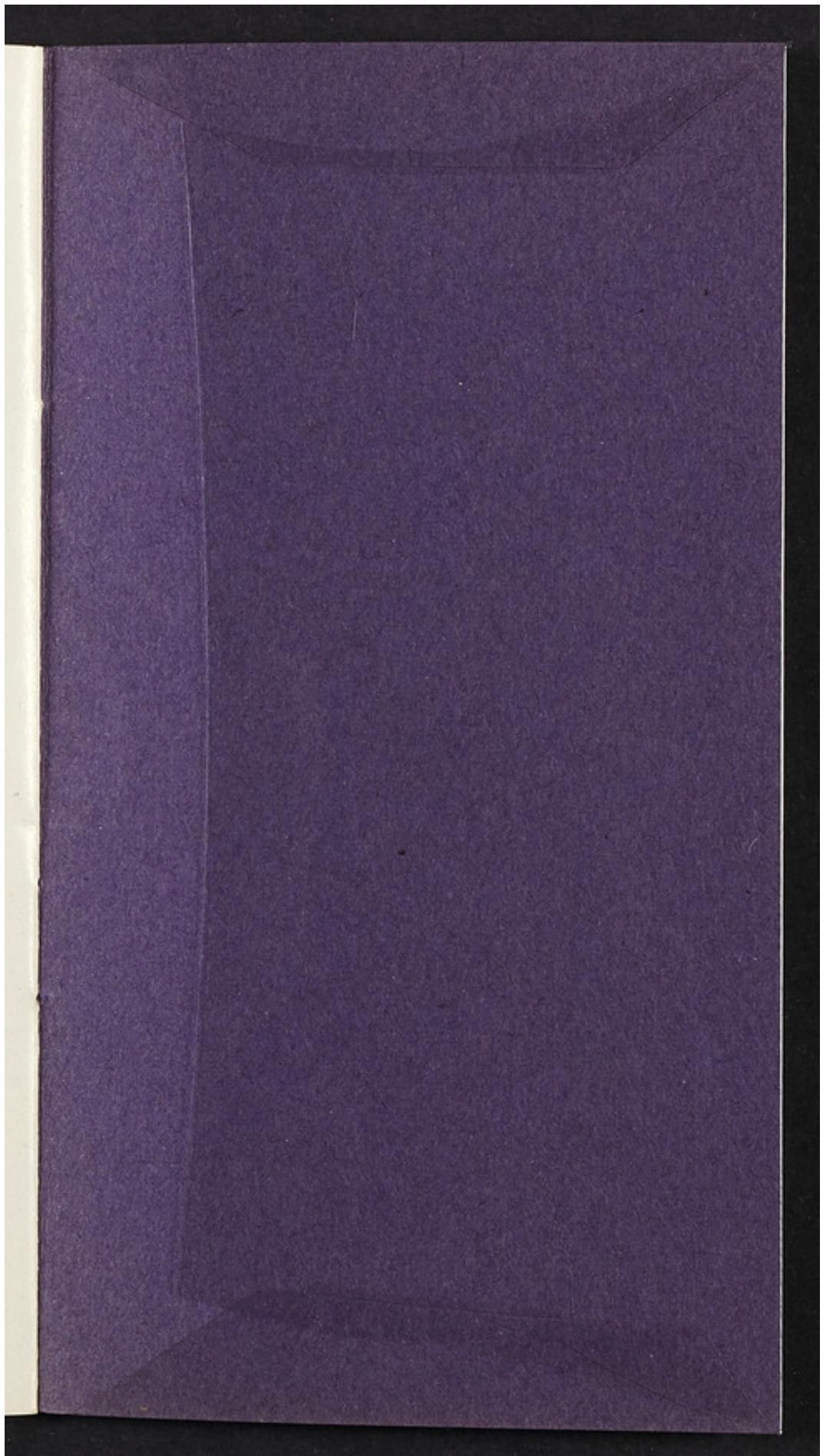


Usine de l'Adder Machine Company, à Wilkes-Barre, Pennsylvanie (Etats-Unis).

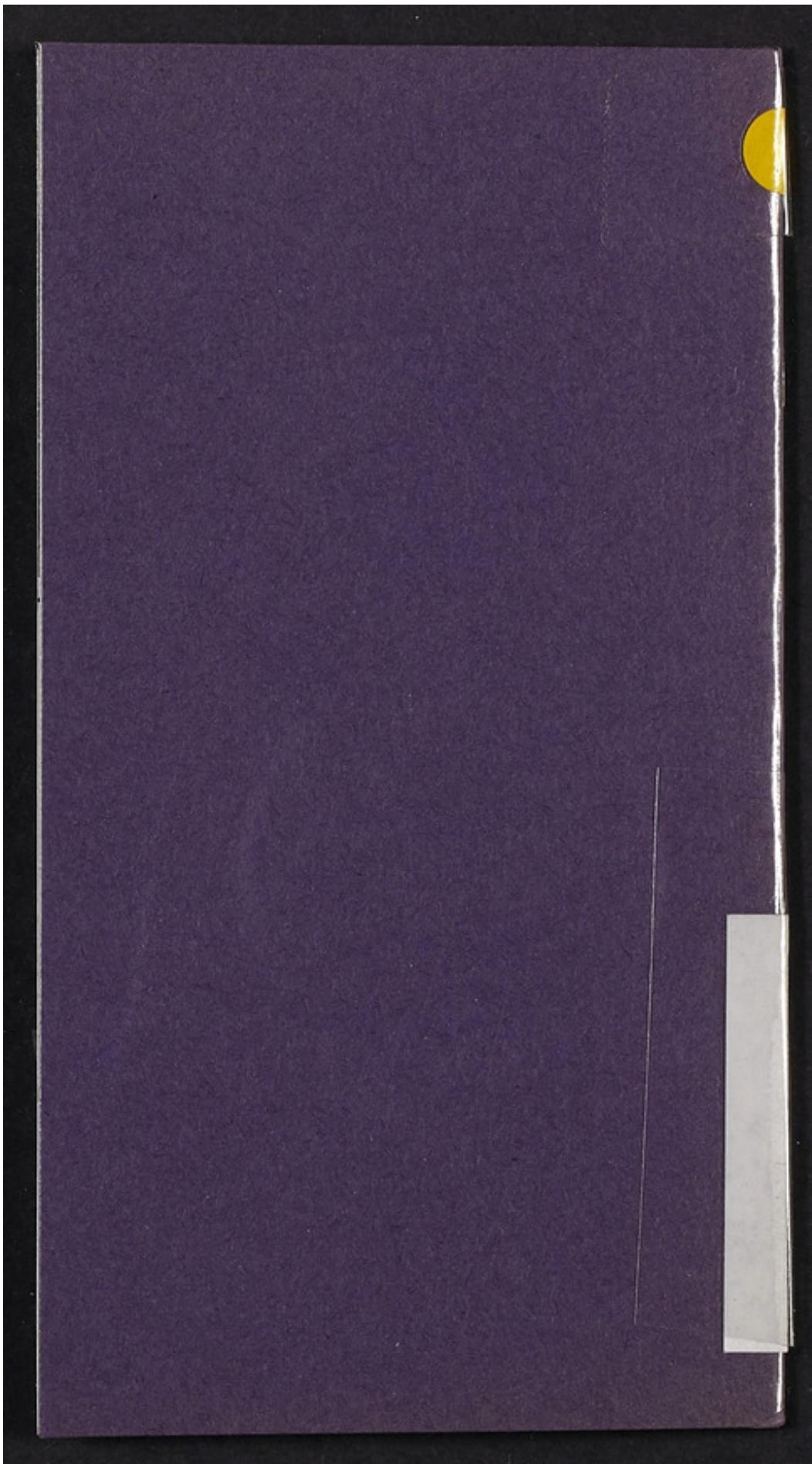
SI les renseignements fournis par les quelques paragraphes qui précédent ont été de nature à vous intéresser; si, après les avoir lus, vous éprouvez le désir d'en savoir plus long sur les mérites particuliers de la Machine WALES à Impression Visible pour Additionner des Colonnes de Chiffres, nous nous ferons un plaisir de vous dire tout ce qui peut être dit sur cette excellente machine et sur la merveilleuse production de travail dont elle est capable. Veuillez vous adresser dans ce but, soit à notre représentant local sur votre place, soit à notre siège social par lettre directement adressée.



Machine à Chariot Etroit.



Droits réservés au [Cnam](#) et à ses partenaires



Droits réservés au [Cnam](#) et à ses partenaires